

第五 第二回平和會議諸條約

國際紛爭平和的處理條約

一九〇七年(明治四〇年)一〇月一八日
荷蘭海牙於開印

一九一一年(明治四四年)一月六日
批准
一九一二年(明治四五年)一月二三日
公佈
布

獨逸皇帝普魯西國皇帝陛下、亞米利加合衆國大統領、亞蘭然丁共和國大統領、奧地利國皇帝「ホヘミヤ」國皇帝洪牙利國皇帝陛下、白耳義國皇帝陛下、「ボリヴィア」共和國大統領、伯南西哥合衆國大統領、物爾牙利國公殿下、智利共和國大統領、清國皇帝陛下、格倫比亞共和國大統領、玻利維亞臨時總督、丁抹國皇帝陛下、「ドミニカ」共和國大統領、「エクアドル」共和國大統領、西班牙國皇帝陛下

第五 第二回平和會議諸條約(國際紛爭平和的處理條約)

No. 5. DEUXIÈME CONFÉRENCE
DE LA PAIX

CONVENTION

POUR LE

RÈGLEMENT PACIFIQUE DES CONFLITS INTERNATIONAUX.

Signée à La Haye, le 18 Octobre 1907 (40^{me} année de Meiji).

Ratifiée le 6 Novembre 1911 (44^{me} année de Meiji).

Ratification déposée le 13 Décembre de la même année.

Publiée le 13 Janvier 1912 (45^{me} année de Meiji).

SA MAJESTÉ L'EMPEREUR D'ALLEMAGNE,
ROI DE PRUSSE; LA PRÉSIDENT DES ÉTATS-UNIS
D'AMÉRIQUE; LE PRÉSIDENT DE LA RÉPUBLIQUE
ARGENTINE; SA MAJESTÉ L'EMPEREUR D'AUTRICHE,
ROI DE BOHÈME ETC., ET ROI APOSTOLIQUE
DE HONGRIE; SA MAJESTÉ LE ROI DES BELGES;
LE PRÉSIDENT DE LA RÉPUBLIQUE DE BOLIVIE;
LE PRÉSIDENT DE LA RÉPUBLIQUE DES ÉTATS-
UNIS DU BRÉSIL; SON ALTESSE ROYALE LE
PRINCE DE BULGARIE; LE PRÉSIDENT DE LA
RÉPUBLIQUE DE CHILI; SA MAJESTÉ L'EMPEREUR

下、佛蘭西共和國大統領、大不列顛愛爾蘭聯合王國大不列顛海外領土皇帝印度皇帝陛下、希臘國皇帝陛下、ノグテマラ共和国大統領、ハイチ共和国大統領、伊太利國皇帝陛下、日本國皇帝陛下、盧森堡國大公「ナッソ」公殿下、墨西哥合衆國大統領、モンチネグロ國公殿下、諾威爾國皇帝陛下、巴拿馬共和國大統領、パラグアイ共和国大統領、和蘭國皇帝陛下、秘魯共和國大統領、波斯國皇帝陛下、葡萄牙國及「アルガルヴ」皇帝陛下、羅馬尼亞國皇帝陛下、全羅西亞國皇帝陛下、「ナハフ」ドガ共和国大統領、塞爾比亞國皇帝陛下、邁羅國皇帝陛下、瑞典國皇帝陛下、瑞西聯邦政府、土耳其國皇帝陛下、東「ウルグ」共和国大統領、ウルグエラ合衆國大統領ハ一般平和ノ維持ニ協力スルノ堅實ナル意思ヲ有シ全力ヲ竭シテ國際紛争ノ友好的處理ヲ幫助スルニ決シ文明國團ノ各員ヲ結合スル連帶實務ヲ認識シ法ノ領域ヲ擴張スルト共ニ國際的正義ノ感ヲ鞏固ナラシムコトヲ欲シ諸獨立國ノ間ニ於ケル各國ノ頓ルヲ得ヘキ仲裁裁判ノ常設制度カ右ノ目的ヲ達スルニ有效ナムヘキ

DE CHINE; LE PRÉSIDENT DE LA RÉPUBLIQUE DE COLOMBIE; LE GOUVERNEUR PROVISOIRE DE LA RÉPUBLIQUE DE CUBA; SA MAJESTÉ LE ROI DE DANEMARK; LE PRÉSIDENT DE LA REPUBLIQUE DOMINICAINE; LE PRÉSIDENT DE LA RÉPUBLIQUE DE L'ÉQUATEUR; SA MAJESTÉ LE ROI D'ESPAGNE; LE PRÉSIDENT DE LA RÉPUBLIQUE FRANÇAISE; SA MAJESTÉ LE ROI DU ROYAUME-UNI DE GRANDE BRETAGNE ET D'IRLANDE ET DES TERRITOIRES BRITANNIQUES AU DELÀ DES MERS, EMPEREUR DES INDES; SA MAJESTÉ LE ROI DES HELLÈNES; LE PRÉSIDENT DE LA RÉPUBLIQUE DE GUATÉMALA; LE PRÉSIDENT DE LA RÉPUBLIQUE D'HAÏTI; SA MAJESTÉ LE ROI D'ITALIE; SA MAJESTÉ L'EMPEREUR DU JAPON; SON ALTESSE ROYALE LE GRAND-DUC DE LUXEMBOURG, DUC DE NASSAU; LE PRÉSIDENT DES ÉTATS-UNIS MEXICAINS; SON ALTESSE ROYALE LE PRINCE DE MONTÉNÉGRO; SA MAJESTÉ LE ROI DE NORVÈGE; LE PRÉSIDENT DE LA RÉPUBLIQUE DE PANAMA; LE PRÉSIDENT DE LA RÉPUBLIQUE DU PARAGUAY; SA MAJESTÉ LA REINE DES PAYS-BAS; LE PRÉSIDENT DE LA RÉPUBLIQUE DU PÉROU; SA MAJESTÉ IMPÉRIALE

ア 認信シ仲裁裁判手續ニ關スル一般且正則ナル組織ノ有益ナルコトヲ考慮シ萬國平和會議ノ至尊ナル發議者ト共ニ國安民福ノ基礎タル公平正理ノ原則ヲ國際的合意ニ依リテ定立スルノ須要ナルヲ認メ之カ爲審査委員會及仲裁裁判部ノ實地ノ運用ヲ一層確實ニ保障シ且簡易ナル手續ニ依リ得ベキ性質ノ紛争ア仲裁裁判ニ付スルコトヲ容易ナラシメムコトヲ希望シ國際紛争平和的處理ニ關スル第一回平和會議ノ事業ニ若干ノ修正ヲ加ヘ且之ヲ増補スルヲ必要ト認メタリ締約國ハ之カ爲新ナル條約ヲ締結スルニ決シ各左ノ全權委員ヲ任命セリ

LE SCHAH DE PERSE; SA MAJESTÉ LE ROI DE PORTUGAL ET DES ALGARVES, ETC.; SA MAJESTÉ LE ROI DE ROUMANIE; SA MAJESTÉ L'EMPEREUR DE TOUTES LES RUSSIES; LE PRÉSIDENT DE LA RÉPUBLIQUE DU SALVADOR; SA MAJESTÉ LE ROI DE SERBIE; SA MAJESTÉ LE ROI DE SIAM; SA MAJESTÉ LE ROI DE SUÈDE; LE CONSEIL FÉDÉRAL SUISSE; SA MAJESTÉ L'EMPEREUR DES OTTOMANS; LE PRÉSIDENT DE LA RÉPUBLIQUE ORIENTALE DE L'URUGUAY; LE PRÉSIDENT ÉTATS-UNIS DE VÉNÉZUÉLA:

Animés de la ferme volonté de concourir au maintien de la paix générale;

Résolus à favoriser de tous leurs efforts le règlement amiable des conflits internationaux;

Reconnaissant la solidarité qui unit les membres de la société des nations civilisées;

Voulant étendre l'empire du droit et fortifier le sentiment de la justice internationale;

Convaincus que l'institution permanente d'une juridiction arbitrale accessible à tous, au sein des Puissances indépendantes, peut contribuer efficacement à ce résultat,

Considérant les avantages d'une organisation